

- 492 "Dû rite ein angestliche vart",
sprach der wirt, "durch warte wol bewart.
ieslichiu sô besetzt ist
mit **rotte**, selten iemans list
5 in hilfet gein der reise;
er kërte ie gein der vreise,
swer jenen her dâ zuo zin reit.
si nement niemens sicherheit,
si wâgent ir leben **gein jenes** leben;
10 daz ist vür sünde in dâ gegeben."
"nû kom ich âne strîten
an den selben zîten
geriten, dâ der künec was",
sprach Parzival. "des palas
15 sach ich des âbents jâmers vol.
wie tet **in** jâmer dô **sô** wol?
ein knappe al dâ zer tür in spranc,
dâ von der palas jâmers klanc.
der truoc in sînen henden
20 einen schaft **zen** vier wenden,
dâr inne **ein** sper bluotec rôt.
des kom diu diet in jâmers nôt."
Der wirt sprach: "**neve**, sît noch **hie**
wart dem kûnege nie
25 **sô wê**, wan dô sîn komen zeigete sus
der sterne Saturnus;
der kan mit grôzem vroste komen.
drûf legen moht uns niht gevromen,
als manz **ê drûffe** ligen sach.
30 daz sper man in die wunden stach.

D Fr11 Fr31

1 *Initiale D 23 Majuskel D*

1 Dv rit ain dan angestliche not Fr31 **2** Sprach der wirt dv wær bewart Fr31 **3** ieslichiu] Jetslich wec Fr31 **4** rotte] roter Fr31 **6** kërte] kert Fr31 **7** jenen] einen Fr31 · zin] im Fr31 **14** Parzival] Parcifal D **16** dô] da Fr11 **20** zen] ze Fr31 **23** neve sît] senit Fr11 · hie] ee Fr11 (Fr31) **24** nie] nye so we Fr11 (Fr31) **25** sô wê] om. Fr11 Fr31 · dô] da Fr11 om. Fr31 **26** Saturnus] Saturnvs Fr11 satvrnivs Fr31 **27** der] om. Fr31 **28** legen] gelegen Fr31 **29** manz] mans Fr11 · ê] om. Fr31 **30** in] om. Fr31

- "†Nû†rite ein angestliche vart",
sprach der wirt, " wol bewart.
ieglich sô besetzt ist
mit **rotten**, selten †ieman†list
5 †nû helfet†gegen der reise;
er kërte ie gegen der vreise,
wer jenen her dâ zuo †im†reit.
si nement niemens sicherheit,
si wâgent ir leben **gegens** leben;
10 daz ist vür sünde in dâ gegeben."
"nû kam ich âne strîten
zuo den selben zîten
geriten, dâ der künec was",
sprach Parcifal. "des palas
15 sach ich des âbents jâmers vol.
wie tet **in** jâmer dô **alsô** wol?
ein knappe aldâ zuor *türe* in spranc,
dâ von der palas †jâmer†klanc.
der truoc in sînen henden
20 einen schaft zuo vier wenden,
dâr in **ein** sper **albluotic** rôt.
des kam diu diet in jâmers nôt."
der wirt sprach: "**neve**, sît noch **ê**
wart dem künec nie **sô wê**,
25 wan dô sîn komen zeigte sus
der sterne Saturnus;
der †kam†mit grôzem vroste komen.
dar ûf legen moht uns niht gevromen,
als man **ê dâr ûf** ligen sach
30 daz sper man in die wunden stach.

m n o

1 *Initiale m n*

7 jenen] jnnen o · dâ] do m n o **8** si] So m **9** gegens] gegen n **10** dâ] do m n o · gegeben] gegen m **13** dâ] do m n o **16** tet] tût o · dô] da o · alsô] so n o **17** türe] om. m **20** zuo] zu den n **21** rôt] om. o **23** noch] [*]: nohe m **24** künec] ~~kein~~ konige o **25** zeigte] zoigte o **26** Saturnus] saturnús o **28** moht] mochte n (o)

*G

"Dû rite ein angestliche vart",
sprach der wirt, "durch wart wol bewart.
iegeslīchiu sō besetzt ist
mit rote, selten iemannes list
5 in hilfet gein der reise;
er kërte ie gein der vreise,
swer jenen her dâ zuo in reit.
si nement niemēns sicherheit,
si wāgent ir leben gein jenes leben;
10 daz ist vür sūnde in dâ gegeben."
"nú kom ich âne strīten
an den selben zīten
geriten, dâ der künec was",
sprach Parzival. "des palas
15 sach ich des âbendes jâmers vol.
wie tet in jâmer dô sō wol?
ein knappe al dâ zer tür in spranc,
dâ von der palas jâmers klanc.
der truoc in sīnen henden
20 einen schaft zen vier wenden,
dâr inne ein sper bluotic rôt.
des kom diu diet in jâmers nôt."
der wirt sprach: "neve, sīt noch ê
wart dem künige nie sō wê,
25 wan dô sīn kōmen zeigte sus
der sterne Saturnus;
der kan mit grōzem vroste kōmen.
drūf legen moht uns niht gevromen,
als manz ê drūfe ligen sach.
30 daz sper man in die wunden stach.

G I O L M Z Fr49

1 *Initiale* G I O L Z 17 *Initiale* I

1 Dû rite] ÷v rite O Da rite ich M · angestliche] ængstlichiv O
2 der wirt] er O · durch wart wol] die wart sint I (Fr49) dach
wart her M 3 besetzt] besezen I Fr49 4 rote] rotten I (Fr49) ·
iemannes] mans M · list] ist O 5 in] Jm Fr49 6 kërte] chert I (O)
(L) (Fr49) · vreise] [reise]: freise M 7 swer] swenne I Wer L M
Wenn Fr49 · jenen her] ein hêr I (Fr49) geyn yn her M ienen het
Z · in] im O zin Z 8 nement] namen I (Fr49) · niemēns] niemēs
G 9 wāgent] wagtān I (M) (Fr49) 10 dâ] om. O L 11 kom ich]
chomen I 14 Parzival] parziual G parzifal I L M Parcifal O (Z)
(Fr49) 15 ich] om. Z · âbendes] amendes G 16 in] im I · jâmer
dô] do iamer I iamer da M Z 17 al] om. I O Z 20 schaft] schilt L
· zen] ze I O (Z) 21 ein] daz O · bluotic] blvte G 22 des kom diu]
Da quam der M 23 neve] om. Z 24 künige] wirtē Z 25 dô] da M
Z · sīn] sine G · sus] alsvs G her sus M 26 Saturnus] Satvrnus
L 27 der mit grozem vroste was chomen I (Fr49) · Der kan mit
groszin vrosten kōmen M 28 drūf legen] Daz vf legn O · moht]
moht Z mag Fr49 29 manz ê] manz O (Fr49) man en M

*T

"Dû rite ein angestliche vart",
sprach der wirt, "iedoch wære dû wol bewart.
ieslichiu warte sō besetzt ist
mit reite, selten iemanēs list
5 in hilfet gegen der reise;
er kërte ie gegen der vreise,
swenne iemen her dar zuo in reit.
si nement niemannes sicherheit,
si wāgent ir leben umbe jenes leben;
10 daz ist vür sūnde in dâ gegeben."
"Nú kom ich âne strīten
an den selben zīten
geriten, dâ der künec was",
sprach Parcifal. "des palas
15 sach ich des âbendes jâmers vol.
wie tet mīn jâmer dô sō wol?
Ein knappe aldâ zer tür in spranc,
dâ von der palas vol jâmers klanc.
der truoc in sīnen henden
20 einen schaft ze vier wenden,
dâr inne daz sper bluotic rôt.
des kom diu diet in jâmers nôt."
Der wirt sprach: "sīt noch ê
wart dem künige nie sō wê,
25 wan dô sīn kōmen zeigte sus
der sterne Saturnus;
der kan mit grōzem vroste kōmen.
daz ūf legen mohtuns niht gevromen,
als manz drūffe ê ligen sach.
30 daz sper man in die wunden stach.

T U V W Q R Fr40

1 *Initiale* T Fr40 · *Capitulumzeichen* R 11 *Majuskel* T 17
Majuskel T 23 *Initiale* W R · *Majuskel* T

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · Dû] Nv T · angestliche]
angtsche R 2 iedoch wære dû] [*]: durch warte V durch wort W
durch warte Q R (Fr40) · wol bewart] [*]: wol bewart V bewart
W 3 ieslichiu] ieslige T (R) · warte] om. W Q R Fr40 · besetzt]
[besetzte]: besetzt Q 4 reite] rotte V W Q (Fr40) Rate R ·
selten] solten R · iemanēs] ieman T [iem*ñ]: iemanz V 5 in] Ym
Q 6 kërte] kert Q 7 swenne] Wer W Q R Swer Fr40 · iemen]
iene W (Q) (R) Fr40 · dar zuo] zu Q da von R · in] [im]: in V 8
nement] nemencz R · niemannes] nyement R 9 umbe] gegen V
(W) (Q) (R) (Fr40) 10 dâ] do V W Q 11 strīten] [*]: strīten V
stritte R 13 dâ] do V W Q R · was] sas R 14 Parcifal] parzifal V
Fr40 partzifal W (Q) parczifal R · des] dez T V [de*]: den Fr40
15 sach] Da sach R · vol] fil R 16 mīn] [im]: in V in W Q (R)
Fr40 · dô sō wol] one zil R 17 aldâ] do W · in] hin Q 18 vol] om.
V W Q R Fr40 20 ze] [z*]: zen V zen W 21 daz] [*]: ein V 22
diu] der Q 23 sīt] neve sit V (W) (Q) (R) neve [*]: seit Fr40 25
dô] dv T · kōmen] krone W 27 der kan] kan T Waz V 28 daz]
[Da*]: Da V · mohtuns] moht vns W · gevromen] befrunn Q 29
manz] mans T men V · drūffe ê] e druffe V (W) (Q) (R) (Fr40)
30 daz] Do W · sper] der Q Fr40